РЕШЕНИЕ (ЕС) 2025/9 НА СЪВЕТА

от 12 декември 2024 година

относно позицията, която трябва да се заеме от името на Европейския съюз в рамките на Съвместния комитет за наблюдение и преглед, създаден със Споразумението за доброволно партньорство между Европейския съюз и Кооперативна република Гвиана относно прилагането на законодателството в областта на горите, управлението и търговията с изделия от дървен материал за Европейския съюз, относно изготвянето на процедурния правилник на Съвместния комитет за наблюдение и преглед и работните процедури за арбитража

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграф 4, първа алинея във връзка с член 218, параграф 9 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

(1) Споразумението за доброволно партньорство между Европейския съюз и Кооперативна република Гвиана относно прилагането на законодателството в областта на горите, управлението и търговията с изделия с дървен материал за Европейския съюз ([1]) („споразумението“) беше сключено от Съюза с Решение (ЕС) 2023/904 на Съвета ([2]) и влезе в сила на 1 юни 2023 г.

(2) Съгласно член 20, параграф 1 от споразумението Съвместният комитет за наблюдение и преглед (СКНП) се създава с цел улесняване на управлението, наблюдението и прегледа на споразумението, включително управление на независимия одит, както и с цел улесняване на диалога и обмена на информация между страните по споразумението. Вчлен 20, параграф 3 от споразумението е предвидено, че СКНП изготвя собствен процедурен правилник.

(3) Съгласно член 26, параграф 1 от споразумението, когато страните по споразумението не успеят да разрешат спор посредством консултации и, когато е приложимо, медиация, всяка страна има възможност да поиска сформирането на арбитражен състав . Вчлен 26, параграф 5 от споразумението е предвидено, че СКНП установява работните процедури за арбитража.

(4) По време на следващото си заседание СКНП ще приеме решения за установяване на своя процедурен правилник и работните процедури за арбитража.

(5) Съюзът следва да определи позицията, която трябва да се заеме в рамките на СКНП по отношение на приемането на решения за установяване на процедурния правилник на СКНП и работните процедури за арбитража.

(6) Позицията на Съюза в рамките на СКНП следва да се основава на приложените проекти на решения,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

1. Позицията, която трябва да се заеме от името на Съюза в рамките на Съвместният комитет за наблюдение и преглед (СКНП), създаден със Споразумението за доброволно партньорство между Европейския съюз и Кооперативна република Гвиана относно прилагането на законодателството в областта на горите, управлението и търговията с изделия от дървен материал за Европейския съюз , се основава на проектите на решения на СКНП, приложени към настоящото решение.

2. Незначителни технически промени в проектите на решения на СКНП могат да бъдат одобрени от представителите на Съюза в СКНП без допълнително решение на Съвета.

([1]) ОВ L 121, 5.5.2023 г., стр. 3.

([2]) Решение (ЕС) 2023/904 на Съвета от 7 март 2023 г. за сключване на Споразумението за доброволно партньорство между Европейския съюз и Кооперативна република Гвиана относно прилагането на законодателството в областта на горите, управлението и търговията с изделия от дървен материал за Европейския съюз (ОВ L 121, 5.5.2023 г., стр. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2023/904/oj).

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на 12 декември 2024 година.

За Съвета

Председател

PINTÉR S.

ПРОЕКТ

РЕШЕНИЕ № ……..

на СКНП относно приемането на процедурния правилник на СКНП, посочен в член 20 от споразумението между ЕС и Гвиана

СКНП,

като взе предвид споразумението между ЕС и Гвиана, подписано на 15 декември 2022 г. в Монреал, Канада, и влязло в сила на 1 юни 2023 г., и по-специално член 20, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

1. СКНП приема свой собствен процедурен правилник и изпълнява функциите си, както е описано в приложение X към споразумението.

2. Съгласно член 20, параграф 2 от споразумението процедурният правилник трябва да бъде приет с консенсус от страните.

3. Процедурният правилник е задължителен за страните,

СКНП ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

1. Процедурният правилник на СКНП се утвърждава във вида, в който фигурира в приложението към настоящото решение.

2. Настоящото решение влиза в сила на …

Съставено в … на … година.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА СКНП

Член 1

Представителство на страните

1. СКНП се състои от представители на страните на равнище министри и/или висши длъжностни лица.

2. Представителството на ЕС в СКНП се ръководи от ръководителя на делегацията на Европейския съюз в Гвиана (или отговарящ за Гвиана) и се състои от представители от Европейската комисия, като общият брой на представителите не може да надхвърля 10.

3. Представителството на Гвиана в СКНП се ръководи от министъра на природните ресурси и включва комисаря по горите, длъжностни лица от Министерството на природните ресурси, Министерството на финансите, Министерството на търговията, Министерството на труда, Министерството по въпросите на коренното американско население, всички други министерства или правителствени агенции, ако е необходимо, и Комисията по горите, като общият брой на представителите не може да надхвърля 10.

4. Всяка страна уведомява писмено секретариата (посочен в член 7) за имената, данните за контакт и функциите на своите представители в СКНП. Представителите се считат за упълномощени да представляват страната до датата, на която страната е уведомила секретариата за нов представител.

Член 2

Председателство

СКНП се председателства съвместно от министъра на природните ресурси от името на Гвиана и ръководителя на делегацията на Европейския съюз в Гвиана (или отговарящ за Гвиана) от името на ЕС. Председателите могат да уредят да бъдат представлявани от съответно определени лица. Определените лица упражняват всички права на председателя.

Член 3

Наблюдатели на заинтересованите страни

1. Национални заинтересовани страни в Гвиана от гражданското общество, местни и международни НПО, частния сектор и коренното население се канят да присъстват като наблюдатели на заседанията на СКНП и Техническия комитет на СКНП, наричани по-нататък „наблюдатели на заинтересованите страни“, с изключение на сесиите, определени от председателите за запазени само за представителите на страните.

2. Секретариатът приканва съответните национални организации на заинтересованите страни от гражданското общество, местни и международни НПО, частния сектор и коренното население да номинират/изберат, в съответствие със собствените си процедури, свои наблюдатели и заместници в СКНП и Техническия комитет на СКНП за период от две години , както следва:

— гражданското общество и неправителствените организации (НПО), осъществяващи дейност в областта на въпросите, свързани с горите или околната среда: двама (2) наблюдатели.

— организациите на коренното население: двама (2) наблюдатели.

— частния сектор: двама (2) наблюдатели.

3. Организациите на заинтересованите страни уведомяват писмено секретариата за имената, организацията и данните за контакт на номинираните/избраните от тях наблюдатели, както и на техните заместници в секретариата. Заинтересованите страни също така ще споделят процедурата за подбор на наблюдателите със секретариата.

4. Наблюдателите от заинтересованите страни могат да представят на секретариата документи във връзка с конкретни точки от дневния ред не по-късно от 7 календарни дни преди заседанието на СКНП. Ако секретариатът потвърди уместността и добавената стойност на представените документи, той ги обозначава с бележка „За информация“ и ги разпространява до представителите на страните.

5. Наблюдателите нямат право на глас, нито каквато и да е роля при вземането на решения във връзка с решенията и препоръките, които трябва да се приемат от СКНП или от един от неговите органи.

Член 4

Технически комитет на СКНП

1. При изпълнението на своите задължения СКНП се подпомага от комитет, съставен от представители на страните на официално равнище, наричан по-нататък „Технически комитет на СКНП“.

2. Техническият комитет на СКНП, наричан по-нататък „Технически комитет“, подготвя заседанията и разискванията на СКНП, изпълнява решенията на СКНП, когато е подходящо, и като цяло осигурява непрекъснатостта на работата на СКНП и правилното функциониране на споразумението. Той разглежда всякакви въпроси, отнесени до него от СКНП, както и всякакви други въпроси, които могат да възникнат в хода на изпълнението на споразумението.

3. Техническият комитет се председателства съвместно от ръководителя на отдела за сътрудничество на делегацията на Европейския съюз в Гвиана (или отговарящ за Гвиана) и от комисаря по горите или определени от тях лица.

4. Представителите на ЕС в Техническия комитет са длъжностни лица от делегацията на Европейския съюз в Гвиана и Европейската комисия.

5. Представителите на Гвиана в Техническия комитет са длъжностни лица от:

— Министерството на природните ресурси

— Министерство на финансите

— Комисията по горите на Гвиана

— или всяко друго министерство или агенция, свързани с изпълнението на споразумението

6. Техническият комитет провежда редовни заседания и най-малко преди всяко заседание на СКНП.

7. В случай че Техническият комитет заседава независимо от заседанието на СКНП, посредникът изготвя съвместни протоколи, които се подписват от председателите и в които се прави обобщение на обсъжданията. Секретариатът предоставя протоколите на председателите на СКНП.

8. Секретариатът на СКНП осигурява административна подкрепа на Техническия комитет.

9. Настоящият процедурен правилник се прилага *mutatis mutandis* от Техническия комитет.

10. Техническият комитет няма правомощия за вземане на решения, но може да представя своите препоръки на СКНП.

Член 5

Подкомитети на СКНП

1. Съгласно член 3.11 от приложение V към споразумението страните могат да установят подкомитети към СКНП, според случая, за работа по специфични области, свързани с прилагането на споразумението. СКНП определя целта, състава, срока, задачите и методите на работа на тези подкомитети. Страните назначават своите представители в подкомитетите и уведомяват секретариата. Цялата съответна кореспонденция, документи и комуникации между звената за контакт на всеки подкомитет се изпращат и на секретариата.

2. На всяко редовно заседание СКНП получава доклади от всеки подкомитет за неговите дейности и напредък, в това число и препоръки към СКНП за преглед и предприемане на подходящи действия.

3. Освен ако не е предвидено друго от СКНП, настоящият процедурен правилник се прилага *mutatis mutandis* от подкомитетите.

4. Подкомитетите няма да имат правомощия за вземане на решения, но могат да представят своите препоръки на СКНП.

Член 6

Експерти и субекти по изпълнението

1. Председателите могат да поканят експерти да присъстват на ad hoc основа на заседанията на Техническия комитет и/или СКНП, както и на подкомитетите, за да предоставят информация по конкретни теми, и само за тези части от заседанието, на които се обсъждат тези конкретни теми.

2. Председателите могат да се споразумеят да поканят субекти, участващи в изпълнението на споразумението („субекти по изпълнението“), да присъстват на ad hoc основа на заседанията на Техническия комитет на СКНП и/или на заседанията на СКНП, както и на подкомитетите или части от тях, според случая, за да предоставят информация и актуализации, както и да получават насоки и съвети относно своите дейности и принос към прилагането на споразумението и постигането на неговите цели.

Член 7

Секретариат

1. Длъжностно лице от делегацията на Европейския съюз в Гвиана и длъжностно лице от Комисията по горите на Гвиана изпълняват съвместно функциите на секретариат на СКНП („секретариат“). Всяка страна уведомява другата страна за името, функцията/длъжността и данните за контакт на длъжностното лице, което е член на секретариата. Счита се, че това длъжностно лице продължава да изпълнява функциите на член на секретариата за съответната страна до момента, в който страната уведоми другата страна за избора на нов член.

2. Секретариатът осигурява административна подкрепа на СКНП и на Техническия комитет, както и на всички подкомитети, създадени от СКНП.

3. При изпълнение на задачите си секретариатът се подпомага от посредника, посочен в член 8.

Член 8

Улесняване

1. СКНП използва услугите на лице, което е независимо и безпристрастно, за улесняване на взаимодействията, диалога и дискусиите между страните, както и между страните и заинтересованите страни във връзка с изпълнението на споразумението, наричано по-долу „посредник“.

2. Задачите на посредника включват следното:

— оказване на подкрепа по всички въпроси, свързани с организацията на заседанията на СКНП, Техническия комитет и подкомитетите, включително относно дневния ред, поканите, логистиката и всички други въпроси, по които секретариатът е поискал подкрепа;

— улесняване на обсъжданията по време на заседанията на СКНП, Техническия комитет и подкомитетите, водене на бележки за дискусиите и предоставяне на проекта на паметна бележка/съвместен протокол или резюме на обсъжданията, ако е уместно;

— съвместно установяване със страните на всички съответни заинтересовани страни и оказване на подкрепа, ако е необходимо, на процесите за номиниране/избиране на представители като наблюдатели на заинтересованите страни;

— съдействие при изготвянето на годишния доклад относно изпълнението на споразумението за доброволно партньорство (СДП);

— установяване и докладване на секретариата на всеки проблем във връзка с прилагането на Рамката за съвместно изпълнение и/или изпълнението на споразумението за доброволно партньорство като цяло;

— оказване на подкрепа при поискване по въпроси, свързани с отпускането на средства, финансирането и координирането на донорите;

— установяване и докладване на секретариата на всички проблеми във връзка с полезните взаимодействия с други съответни инициативи, включително, но не само, партньорството в областта на горите между Гвиана и ЕС и REDD+;

— отговаряне на всяко искане от страна на секретариата и/или председателите на СКНП, техническия комитет и подкомитетите;

3. Посредникът работи под ръководството и надзора на секретариата, който винаги бива информиран за дейностите на посредника.

Член 9

Документи

Когато разискванията на СКНП и/или Техническия комитет се основават на писмени придружаващи документи, тези документи се номерират и препращат от секретариата като документи на СКНП и се посочват в паметната бележка и/или в съвместния протокол.

Член 10

Кореспонденция

1. Представителите на страните, отговорни за официалната комуникация относно прилагането на споразумението, са ръководителят на делегацията на Европейския съюз в Гвиана (или отговарящ за Гвиана) за ЕС и министърът на финансите (за Гвиана), както е посочено в член 22, параграф 1 от споразумението.

2. Цялата кореспонденция до СКНП се адресира до секретариата. Секретариатът ще предоставя информация за начина, по който може да се подават документи, например чрез писмена кореспонденция, електронна поща и др.

3. Секретариатът гарантира, че адресираната до СКНП кореспонденция се изпраща на председателите и, когато е подходящо, се препраща като документи, посочени в член 9, до представителите на страните. Кореспонденцията от всеки от председателите се изпраща до получателите от секретариата и се номерира и препраща, когато е уместно, до другата страна.

4. Всяка от страните изпраща всички съответни документи до секретариата не по-късно от 14 календарни дни преди следващото заседание на СКНП.

Член 11

Заседания

1. СКНП заседава най-малко два пъти годишно, както е посочено в член 20, параграф 4 от споразумението, или по искане на която и да е от страните.

2. По изключение и при условие че страните са дали съгласието си за това, заседанията на СКНП, Техническия комитет и подкомитетите могат да се провеждат виртуално/чрез видеоконферентна връзка.

3. Всяко заседание на СКНП се свиква от секретариата на дата и място, за които страните са се споразумели. Известието за свикване на заседанието се изпраща от секретариата на представителите на страните най-късно 28 календарни дни преди началото на заседанието, освен ако страните не се споразумеят за друго.

4. Страните уведомяват секретариата на СКНП за планирания състав на делегациите, които ще присъстват на заседанието, не по-късно от 14 календарни дни преди началото на заседанието.

Член 12

Дневен ред на заседанията

1. Секретариатът изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание въз основа на предложенията на страните. Той, заедно със съответните документи, се изпраща на председателите не по-късно от 21 календарни дни преди началото на заседанието.

2. Допълнения или промени в предварителния дневен ред трябва да бъдат получени от секретариата не по-късно от 14 календарни дни преди началото на заседанието, при условие че всички съответни придружаващи документи също са получени от секретариата заедно с искането за допълнения или промени.

3. СКНП приема дневния ред в началото на всяко заседание. Въпроси, които не са включени в предварителния дневен ред, могат да бъдат добавени към дневния ред със съгласието на страните.

4. Със съгласието на председателите секретариатът може да съкрати посочените в параграфи 1 и 2 срокове, за да се вземат предвид изискванията, свързани с конкретен случай.

Член 13

Паметна бележка

1. Посредникът изготвя проект на протокол от всяко заседание.

2. По правило в протокола се обобщава всеки въпрос от дневния ред, като, когато е приложимо, се посочва следното:

а) документите, предоставени на СКНП;

б) всяко изявление, за което председателите са се съгласили да бъде вписано;

в) заключения във връзка с конкретни точки от дневния ред. Заключенията отразяват резултатите от обсъждането на конкретна тема. Те могат да бъдат или да не бъдат свързани с препоръки.

г) препоръки, приети в съответствие с член 14; и

д) решения, приети в съответствие с член 14.

3. Протоколът включва и списък на участниците в заседанието.

4. Протоколът се одобрява и подписва от председателите в края на заседанието („паметна бележка“). Секретариатът предоставя едно оригинално копие на тези автентични документи на страните.

5. Технически комитет на СКНП, който се свиква независимо от СКНП, издава свои собствени протоколи, в които се обобщават обсъжданията по всяка точка от дневния ред. Тези обсъждания ще бъдат включени в съответните заседания на СКНП.

Паметната бележка се публикува.

Член 14

Решения и препоръки

1. СКНП може да приема решения и/или препоръки по отношение на всички въпроси, за които това е предвидено в споразумението. Както е посочено в член 20, параграф 2 от споразумението, решенията и препоръките се приемат с консенсус.

2. Решенията и/или препоръките са задължителни за страните и влизат в сила след приключване на съответните вътрешни процедури на всяка страна.

3. В периода между заседанията СКНП може да приема решения или препоръки чрез писмена процедура със съгласието на страните. Писмената процедура се състои в размяна на ноти между страните. Председателите са упълномощени да разменят такива ноти и да потвърждават съгласието по всяко решение, когато това е необходимо. Писмената процедура има срок от не повече от 21 календарни дни, в рамките на който другата страна трябва да съобщи за всички свои резерви или изменения.

В срок от 21 дни след получаване на писмената процедура една от страните може да поиска писмено от другата страна предложението да бъде обсъдено на следващото заседание на СКНП. При наличие на такова искане писмената процедура автоматично се прекратява.

Предложение, по което не са изразени резерви в срока, определен за писмена процедура, се счита за прието от СКНП.

Приетите предложения се записват в паметната бележка за следващото заседание на СКНП.

4. Решенията или препоръките се озаглавяват съответно „решение“ или „препоръка“ и са последвани от пореден номер, датата на приемане и описание на предмета им. Във всяко решение се посочва датата на влизането му в сила.

5. Автентичността на решенията и препоръките, приети от СКНП, се установява чрез предоставяне на оригинален екземпляр, подписан от председателите на СКНП, на разположение на всяка страна.

Член 15

Езици

1. Официалният език на СКНП е английският език.

2. Освен ако не бъде решено друго, СКНП основава своите разисквания на документация и предложения, изготвени на английски език.

Член 16

Публичност и поверителност

1. Освен ако не бъде решено друго, заседанията на СКНП не са публични.

2. Когато страна предостави на СКНП, Техническия комитет и подкомитетите информация, която се счита за поверителна съгласно нейните законови и подзаконови актове, страните третират тази информация като поверителна.

3. Всяка от страните може да вземе решение за публикуването на решенията и препоръките на СКНП в съответното си официално издание.

Член 17

Разходи

1. Всяка страна поема всички направени от нея разходи, свързани с участието ѝ в заседанията на СКНП, Техническия комитет и подкомитетите, както по отношение на разходите за персонал, пътните и дневните разходи, така и по отношение на пощенските и телекомуникационните разходи.

2. Страните ще се стремят да разпределят равномерно разходите във връзка с организирането на заседанията и размножаването на документи. Във връзка с това ще бъдат проведени ad hoc дискусии между страните.

Член 18

Мисии на място

Ако някоя от страните поиска провеждането на мисия на място, свързана със споразумението, двете страни се договарят относно мандата и срока на мисията.

Член 19

Медиация

1. Всяка от страните може по всяко време писмено да поиска страните да встъпят в процедура по медиация. Искането трябва да е достатъчно подробно, за да отрази ясно разглеждания въпрос и опасенията на страната ищец. Когато една от страните поиска провеждането на медиация съгласно параграф 1, другата страна разглежда искането и отговаря писмено в срок от седем календарни дни след получаване на искането. В противен случай искането за медиация се счита за отхвърлено.

2. Когато страните се споразумеят да прибягнат до медиация съгласно член 25, параграф 4 от споразумението, страните съвместно избират медиатор в началото на процедурата по медиация и не по-късно от 14 календарни дни след получаване на отговора на искането за медиация. Ако не направят това, страните могат съвместно да поискат от генералния секретар на Постоянния арбитражен съд да назначи медиатор в срок от 7 дни.

3. Медиаторът не е гражданин на нито една от страните, освен ако страните се споразумеят за друго. Медиаторът подпомага страните по независим и безпристрастен начин в опита им да уредят спора помежду си по взаимно съгласие. Медиаторът ще се ръководи от принципите на обективност, безпристрастност и справедливост, като взема предвид, наред с другото, правата и задълженията на страните и обстоятелствата около спора, включително всички предишни практики между страните. Медиаторът може да проведе процедурата по медиация по начин, който той счита за подходящ, като взема предвид обстоятелствата по случая, желанията, които страните може да изразят, включително всяко отправено от страна искане медиаторът да изслуша устни изявления, както и всякакви специални нужди от бързо разрешаване на спора.

4. Медиаторът може да организира срещи между страните, да се консултира с тях заедно или поотделно, да потърси помощ от съответните експерти и заинтересовани лица или да се консултира с тях, както и да предоставя всякаква допълнителна подкрепа по искане на страните.

5. От медиатора се очаква да предостави становището си на страните в срок от 45 календарни дни от назначаването му. Страните могат да удовлетворят искане за допълнителен срок, при условие че са налице достатъчно основания за това.

6. Като вземат предвид изготвеното от медиатора становище, страните полагат усилия да постигнат взаимноприемливо решение в срок от 30 календарни дни от уведомяването за становището на медиатора. До постигане на окончателно споразумение страните могат да обсъдят евентуални временни решения.

7. Решението може да бъде прието от СКНП. Вместо да свикват СКНП, страните може да решат да приложат писмената процедура съгласно член 15, параграф 3 от настоящото приложение. Взаимноприемливите решения се правят обществено достояние, освен ако страните не са решили друго. Публично разгласената версия обаче не може да съдържа информация, която е обозначена като поверителна от някоя от страните.

8. Медиаторът представя на страните в писмена форма проект на фактологичен доклад, съдържащ кратко резюме на разглеждания въпрос и на взаимноприемливото решение, явяващо се окончателният резултат от процедурата, включително евентуални временни решения. Медиаторът дава на страните срок от 15 дни за коментари по проекта на доклада. След като се запознае с коментарите, предоставени от страните в указания срок, медиаторът им представя в писмена форма окончателен фактологичен доклад в срок от 15 дни. Фактологичният доклад не може да съдържа каквото и да било тълкуване на споразумението.

9. Процедурата приключва, според случая:

а) с приемането на взаимноприемливо решение от страните — в деня на приемането му;

б) с писмена декларация на медиатора, след консултация със страните, в която се посочва, че по-нататъшните усилия за осъществяване на медиация биха били безрезултатни — в деня, в който е направена тази декларация;

в) с писмена декларация на една от страните, след проучване на взаимноприемливи решения в рамките на процедурата по медиация и след като бъде взето предвид становището на медиатора — в деня, в който е направена тази декларация. Такава декларация не може да бъде представена, преди да изтече посоченият в параграф 7 срок; или

г) на всеки един етап от процедурата, по взаимно съгласие на страните — в деня на постигане на съгласие.

10. Когато страните са се споразумели за определено решение, всяка от тях предприема необходимите мерки за изпълнението му в указания срок. Страната, която изпълнява взаимноприемливото решение, в рамките на срока уведомява писмено другата страна за всички предприети стъпки или мерки за изпълнението на взаимноприемливото решение.

11. Страните ще се стремят да разделят равномерно разходите във връзка с процедурата по медиация. Във връзка с това ще бъдат проведени ad hoc дискусии между страните.

Член 20

Изменения на приложенията

1. Ако една от страните желае да измени разпоредбите на приложенията към споразумението, тя уведомява съответно СКНП и представя своето предложение за тази цел.

2. СКНП може да поиска от Техническия комитет на СКНП да разгледа предложението и да изложи своето становище и предложения. СКНП може да създаде подкомитет , който да подпомага Техническия комитет на СКНП в тази дейност.

3. По предложение на една от страните и като се вземат предвид становищата и предложенията на Техническия комитет на СКНП, СКНП може да приеме решение за изменение на приложенията в съответствие с член 27, параграф 3 от споразумението и член 14 от настоящия правилник.

Член 21

Изменяне на Процедурния правилник

СКНП може да приема решения за изменение на настоящия процедурен правилник в съответствие с член 14 от правилника.

ПРОЕКТ НА

РЕШЕНИЕ № …/2024 НА СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ ЗА НАБЛЮДЕНИЕ И ПРЕГЛЕД

от …

за приемане на работните процедури за арбитража, посочени в член 26 от Споразумението за доброволно партньорство между Европейския съюз и Кооперативна република Гвиана относно прилагането на законодателството в областта на горите, управлението и търговията с изделия от дървен материал за Европейския съюз

СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ ЗА НАБЛЮДЕНИЕ И ПРЕГЛЕД,

като взе предвид Споразумението за доброволно партньорство между Европейския съюз и Кооперативна република Гвиана относно прилагането на законодателството в областта на горите, управлението и търговията с изделия от дървен материал за Европейския съюз ([1]) (наричано по-нататък „споразумението“), и по-специално член 26 от него,

като има предвид, че:

В споразумението се предвижда Съвместния комитет за наблюдение и преглед да приеме работни процедури за арбитража,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Работните процедури за арбитража в случай на уреждане на спор съгласно Споразумението за доброволно партньорство между Европейския съюз и Кооперативна република Гвиана относно прилагането на законодателството в областта на горите, управлението и търговията с изделия от дървен материал за Европейския съюз, съдържащи се в приложението към настоящото решение, се приемат.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в … на

За Съвместния комитет за наблюдение и преглед

Съпредседатели

([1]) ОВ ЕС L 121, 5.5.2023 г., стр. 3.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РАБОТНИ ПРОЦЕДУРИ ЗА АРБИТРАЖА

Раздел I

Уводни разпоредби

Член 1

Приложно поле

1. С настоящите работни процедури за арбитража се допълва и пояснява Споразумението за доброволно партньорство (наричано по-нататък „споразумението“), между Европейския съюз (наричан по-нататък „Съюза“), и Кооперативна република Гвиана (наричана по-нататък „Гвиана“), и по-специално член 26 от него.

2. Целта на настоящите работни процедури за арбитража е да се предостави възможност на Съюза и на Гвиана („страните“) да разрешават спорове, които може да възникнат между тях във връзка с тълкуването и прилагането на споразумението, чрез механизъм за арбитраж.

Член 2

Определения

За целите на настоящите работни процедури за арбитража се прилагат следните определения:

1) „арбитражен състав“ означава състав, сформиран съгласно член 26, параграф 1 от споразумението;

2) „арбитър“ означава член на арбитражния състав;

3) „страна ищец“ означава страната по споразумението, която отправя искане за сформиране на арбитражен състав съгласно член 26, параграф 1 от споразумението;

4) „ответник“ означава страна по споразумението, която е уведомена за искането за сформиране на арбитражен състав по член 26, параграф 1 от споразумението.

5) „представител на страна“ означава служител или всяко друго лице, назначено от една от страните, което представлява тази страна за целите на разрешаване на спор по споразумението;

6) „ден“ означава календарен ден, освен ако не е посочено друго;

7) „трета страна“ означава страна, която не е страна по спора, но която участва в арбитражното производство;

8) „Международно бюро“ означава Международното бюро на Постоянния арбитражен съд;

9) „правила на Постоянния арбитражен съд“ означава арбитражните правила на Постоянния арбитражен съд от 2012 г., в сила от 17 декември 2012 г., включително всички последващи изменения;

10) „орган по назначаването на Постоянния арбитражен съд“ означава органът на Постоянния арбитражен съд, определен в правилата на Постоянния арбитражен съд като отговорен за назначаването на арбитри в съответствие с правилата на Постоянния арбитражен съд.

Член 3

Приложимо право

1. Арбитражният състав прилага споразумението съгласно тълкуването му в съответствие с Виенската конвенция за правото на договорите и други договори, правила и принципи на международното право, които са от значение за спора и са приложими между страните.

2. Независимо от параграф 1, когато при спор, отнесен към арбитраж, се повдигне въпрос, свързан с тълкуването и прилагането на разпоредба от споразумението, определена чрез позоваване на разпоредба от вътрешното право на дадена страна, арбитражният състав може да вземе предвид вътрешното право на страната като фактическо обстоятелство, доколкото това е целесъобразно. В този случай арбитражният състав следва преобладаващото тълкуване на вътрешното право от страна на съдилищата или органите на тази страна. Всяко тълкуване на вътрешното право от страна на арбитражния състав не е обвързващо за съдилищата или органите на тази страна.

Член 4

Уведомления

1. Всяко искане, известие, писмено становище или друг документ на арбитражния състав се изпраща едновременно на двете страни и, когато е уместно и подходящо — на Международното бюро.

Всяко искане, известие, писмено становище или друг документ на една от страните, адресиран до арбитражния състав, се копира и изпраща едновременно на другата страна и, когато е уместно и подходящо — на Международното бюро.

Всяко искане, известие, писмено становище или друг документ на една от страните, адресиран до другата страна, се копира и изпраща едновременно на арбитражния състав и, когато е уместно и подходящо — на Международното бюро.

2. Всяко уведомление за искане, известие, писмено становище или друг документ съгласно в параграф 1, се изпраща по електронна поща или, ако е уместно, чрез всяко друго средство за комуникация, което документира изпращането му. Освен ако се докаже обратното, това уведомление се счита за представено в деня на изпращането му.

3. В съответствие с член 22 от споразумението всички уведомления се адресират за Гвиана — до министъра на финансите на Гвиана, а за Съюза — до ръководителя на делегацията на Съюза в Гвиана .

4. Несъществените технически грешки, допуснати в искане, известие, писмено становище или друг документ, свързан с производството пред арбитражния състав, могат да бъдат поправени с представянето на нов документ, в който ясно се посочват промените.

5. Ако последният ден, определен за представянето на документ, съвпада с официален празник в Гвиана или в Съюза, срокът за представяне на документа изтича на първия следващ работен ден.

Член 5

Представители

Страните могат да бъдат представлявани или подпомагани от избрани от тях лица в съответствие с вътрешните си правила и процедури. Имената и адресите на тези лица се съобщават писмено на другата страна, включително дали назначаването се прави с цел подпомагане или представителство.

Раздел II

Сформиране на арбитражен състав

Член 6

Назначаване на арбитрите

1. При спазване на параграф 5 всяка от страните назначава по един арбитър. Така назначените двама арбитри избират третия арбитър, който ще изпълнява функциите на председателстващ арбитър на арбитражния състав.

2. Ако в срок от 30 дни след получаване на уведомление от страната ищец за назначаването на арбитър ответникът не е уведомил страната ищец за назначения от него арбитър, страната ищец може да поиска от Международното бюро да назначи втория арбитър. Органът по назначаването на Постоянния арбитражен съд назначава втория арбитър възможно най-скоро.

3. Ако в срок от 30 дни след назначаването на втория арбитър двамата арбитри не са се споразумели за избора на третия арбитър, всяка страна може да поиска от Международното бюро, при спазване на параграф 5, да назначи третия арбитър в съответствие с приложимите правила на Постоянния арбитражен съд. Органът по назначаването на Постоянния арбитражен съд назначава третия арбитър възможно най-скоро. При назначаването органът по назначаването на Постоянния арбитражен съд използва следната процедура:

а) органът по назначаването на Постоянния арбитражен съд изпраща на всяка от страните идентичен списък, съдържащ най-малко три имена;

б) в срок от 15 дни след получаването на списъка, посочен в буква а) всяка страна връща списъка на Международното бюро, без да изпраща копие до другата страна, след като заличи името или имената, срещу които възразява, и номерира останалите имена в списъка според реда на предпочитанието си;

в) след изтичане на срока, посочен в буква б), органът по назначаването на Постоянния арбитражен съд назначава третия арбитър измежду имената, одобрени във върнатите му списъци, и в съответствие с реда на предпочитание, посочен от страните;

г) ако по някаква причина назначаването не може да бъде извършено съгласно процедурата, посочена в настоящия параграф, органът по назначаването на Постоянния арбитражен съд може да упражни своето право на преценка при назначаването на третия арбитър.

4. При назначаването на арбитри страните и органът по назначаването на Постоянния арбитражен съд могат да избират лица, които са членове на Постоянния арбитражен съд.

5. При назначаването на арбитри страните и органът по назначаването на Постоянния арбитражен съд не избират лица, които са членове, длъжностни лица или други служители на институциите на Съюза, на правителството на държава — членка на Съюза, или на правителството на Гвиана.

Член 7

Невъзможност за сформиране на арбитражен състав

В случай на невъзможност да се сформира арбитражен състав съгласно член 6, органът по назначаването на Постоянния арбитражен съд, по искане на която и да е от страните, съставя арбитражен състав и по този начин може да отмени всяко вече направено назначение, да назначи всеки от арбитрите и да определи един от тях за председателстващ арбитър. Органът по назначаването на Постоянния арбитражен съд може, ако сметне за необходимо, да назначи отново предходно назначени лица.

Член 8

Независимост и имунитет на арбитрите

1. Арбитрите са независими и безпристрастни, изпълняват функциите си в лично качество и не приемат указания от нито една организация или правителство.

2. Когато с дадено лице бъде установен контакт във връзка с евентуалното му назначаване като арбитър, то трябва да разкрие на страните и органа по назначаването на Постоянния арбитражен съд всички обстоятелства, които могат да породят основателни съмнения относно неговата безпристрастност или независимост. От момента на неговото назначаване и по време на арбитражното производство арбитърът трябва незабавно да оповести пред страните и Международното бюро и другите арбитри всички обстоятелства, които биха могли да породят основателни съмнения относно неговата безпристрастност или независимост.

3. Арбитрите се ползват с имунитет срещу съдебни производства в Съюза и Гвиана по отношение на действия или бездействия във връзка с арбитража.

Член 9

Контакти ex parte

1. Арбитражният състав няма право да провежда срещи или да осъществява контакти с една от страните в отсъствието на другата страна.

2. Никой арбитър няма право да обсъжда каквито и да било аспекти на предмета на производството с едната или с двете страни в отсъствието на останалите арбитри.

Член 10

Замяна на арбитър

1. В случай на смърт или оттегляне на арбитър в хода на арбитражното производство заместващ арбитър се назначава или избира в съответствие с процедурата, предвидена в член 6, която се прилага за назначаването или избора на арбитъра, който се заменя.

2. В случай че арбитър бездейства или de jure или de facto не е в състояние да изпълнява функциите си, се прилага процедурата за отвод и замяна на арбитър, посочена в член 11.

3. Ако арбитър бъде заменен, производството се възобновява на етапа, на който арбитърът, който е бил заменен, е престанал да изпълнява функциите си, освен ако арбитражният състав не реши друго.

Член 11

Отвод на арбитри

1. Всяка страна може да поиска отвод на арбитър, ако съществуват обстоятелства, които пораждат основателни съмнения относно безпристрастността или независимостта на арбитъра.

2. Дадена страна може да поиска отвод на назначения от нея арбитър само по причини, които са ѝ станали известни след назначаването.

3. Страна, която възнамерява да поиска отвод на арбитър, изпраща известие за това в срок от 30 дни след като тази страна е била уведомена за назначаването на този арбитър или в срок от 30 дни от датата, на която обстоятелствата, които могат да породят основателни съмнения относно безпристрастността на арбитъра или неговата независимост, са станали известни на тази страна.

4. Известието за искането за отвод се изпраща на другата страна, на арбитъра, чийто отвод е поискан, на другите членове на арбитражния състав и на Международното бюро. В известието за искането за отвод се посочват причините за отвода.

5. Когато искането за отвод на даден арбитър се подава от една от страните, другата страна може да се съгласи с отвода. Арбитърът също може да се оттегли от длъжността си след искането за отвод. Това не означава, че се признава валидността на основанията за отвод.

6. Ако в срок от 15 дни от известието за искането за отвод другата страна не се съгласи с отвода или арбитър, чийто отвод е поискан, не се оттегли, страната, която иска отвода, може да реши да продължи да поддържа искането си. В този случай, в срок от 30 дни от известието за искането за отвод, тя трябва да поиска решение по отвода от органа по назначаването на Постоянния арбитражен съд.

7. При вземането на решение по отвода органът по назначаването на Постоянния арбитражен съд може да посочи мотиви за решението, освен ако страните не се споразумеят да не се посочват мотиви. Ако органът по назначаването на Постоянния арбитражен съд потвърди отвода, се назначава или избира заместващ арбитър в съответствие с предвидената в член 6 процедура, която се прилага за назначаването или избора на арбитъра, който се заменя.

Раздел III

Арбитражни производства

Член 12

Общи разпоредби

1. Арбитражният състав провежда арбитража по начин, който счита за подходящ, при условие че страните се третират равнопоставено и че на подходящ етап от производството на всяка страна се дава разумна възможност да представи своя случай. Като упражнява своето право на преценка, арбитражният състав провежда производството така, че да избегне ненужно забавяне и разходи и да осигури справедлив и ефективен процес за разрешаване на спора.

2. Решението на арбитражния състав е окончателно и задължително за Съюза и за Гвиана.

3. Съюзът и Гвиана публикуват решенията на арбитражния състав в тяхната цялост при спазване на условията за защита на поверителната информация.

Член 13

Място на провеждане на арбитраж

1. Освен ако не е договорено друго, мястото на провеждане на арбитраж е Хага.

2. Арбитражният състав може заседава навсякъде, където сметне за подходящо за проверка на стоки, друго имущество или документи. Страните се уведомяват навреме, за да имат възможност да присъстват при тези проверки.

Член 14

Поверителност

1. Всяка от страните и арбитражният състав третират като поверителна всяка информация, предоставена от другата страна на арбитражния състав, която е определена като такава от тази страна. Когато страна представи на арбитражния състав писмено становище, което съдържа поверителна информация, в срок от 15 дни тази страна предоставя също така становище, което не съдържа поверителната информация и може да бъде направено публично достояние.

2. Никоя разпоредба от настоящите работни процедури за арбитража не възпрепятства която и да е от страните да разкрие публично изявления от своето собствено становище. До приключване на производството страната не трябва да разкрива публично каквато и да е информация, определена от другата страна като поверителна.

3. Арбитражният състав заседава при закрити врата, когато становището и доводите на една от страните съдържат поверителна информация. Страните са длъжни да опазват поверителния характер на заседанията на арбитражния състав, когато същите се провеждат при закрити врата.

Член 15

Функциониране на арбитражния състав

1. Председателстващият арбитър председателства всички заседания на арбитражния състав. Арбитражният състав може да делегира на своя председателстващ арбитър правомощието да взема административни и процедурни решения.

2. Арбитражният състав извършва своите дейности по всякакви начини, включително по телефон, електронна поща, факс или чрез компютърни връзки.

3. В разискванията на арбитражния състав участват единствено арбитрите, но техните помощници могат да присъстват на разискванията, ако получат разрешение от арбитражния състав за това.

4. Изготвянето на всяко решение или доклад е от изключителната компетентност на арбитражния състав и не може да бъде делегирано.

5. В случай че арбитражният състав прецени, че е необходимо да се променят сроковете за производството или да се внесат каквито и да е други корекции от процедурен или административен характер, той уведомява писмено страните, след като се консултира с тях, за причините, налагащи промяната или корекцията, както и за новия срок или необходимата корекция.

Член 16

Срок на арбитража

1. Във възможно най-кратък срок след сформирането си и след като покани страните да изразят своите становища, арбитражният състав установява предварителния график на арбитража. Арбитражният състав може по всяко време, след като покани страните да изразят своите становища, да удължи или съкрати този срок.

2. В срок от 10 дни от сформирането на арбитражния състав всяка от страните може да подаде мотивирано искане случаят да се разглежда като спешен. В такъв случай арбитражният състав постановява решение относно искането в срок от 15 дни след получаването на такова искане.

Член 17

Организационно заседание

1. Страните провеждат заседание с арбитражния състав в срок от 30 дни от сформирането му, за да се определят въпросите, чието разглеждане страните или арбитражният състав считат за уместно, включително:

а) възнаграждението и разходите, платими на арбитрите;

б) мандата на арбитражния състав; и

в) графика на производството.

2. Ако страните не са договорили друго, мандатът на арбитражния състав е:

а) да разгледа, въз основа на съответните разпоредби на споразумението, цитирани от страните, въпроса, посочен в искането за сформиране на арбитражния състав;

б) да направи заключения относно съответствието на разглежданата мярка с разпоредбите на споразумението; и

в) да изготви решение.

Член 18

Писмени становища

Страната ищец представя своето писмено становище не по-късно от 10 дни след датата на сформиране на арбитражния състав. Ответникът представя своето писмено становище не по-късно от 20 дни след датата на представяне на писменото становище на страната ищец.

Член 19

Заседания

1. Въз основа на графика, определен по време на организационното заседание, и след като се консултира със страните и с другите арбитри, председателстващият арбитър уведомява страните за датата, часа и мястото на заседанието. Съгласно параграф 6, страната, на чиято територия се провежда заседанието, прави тази информация обществено достояние.

2. Арбитражният състав може да насрочи допълнителни заседания, ако страните се договорят за това.

3. Всички арбитри присъстват от началото до края на заседанието.

4. При условие на предварително съгласие на страните, следните лица могат да присъстват на заседанието, независимо дали то се провежда при открити или закрити врата.:

а) представители на страните;

б) съветници, помощници и административен персонал на арбитрите;

в) експерти, в зависимост от решението на арбитражния състав;

г) свидетели;

д) трети страни.

5. Най-късно 7 дни преди датата на заседанието всяка от страните представя на арбитражния състав и на другата страна списък с имената на лицата, които ще представят устно доводи или изложения от нейно име по време на заседанието, други представители, които ще присъстват на заседанието, и свидетели, които ще дадат показания по време на заседанието.

6. Заседанията на арбитражния състав се провеждат при открити врата, освен ако арбитражният състав реши друго по собствена инициатива или по искане на някоя от страните.

7. След като се консултира със страните, арбитражният състав взема решение относно подходящата логистична организация и процедурите, с цел да гарантира ефективно провеждане на заседанието, когато то се провежда при открити врата. Тази логистична организация и процедури могат да включват излъчване на живо по интернет или използването на затворена телевизионна мрежа.

8. Арбитражният състав провежда заседанието по следния начин, като осигурява на страната ищец и на ответника еднакво процесуално време за излагане на доводи и на възражения срещу доводите:

Доводи

а) доводи на страната ищец;

б) доводи на ответника.

Възражения срещу доводите

а) реплика на страната ищец;

б) дуплика на ответника.

9. Арбитражният състав може да отправя въпроси към всяка от страните или всеки свидетел във всеки един момент на заседанието.

10. Арбитражният състав осигурява изготвянето на протокол от всяко заседание и изпращането му на страните в срок от 7 дни след заседанието. Страните могат да представят коментари по протокола, а арбитражният състав може да вземе под внимание тези коментари.

11. В срок от 10 дни след заседанието всяка една от страните може да представи допълнително писмено становище по всеки един от въпросите, повдигнати по време на заседанието.

Член 20

Неявяване

1. Ако една от страните, надлежно уведомена съгласно настоящите работни процедури за арбитража, не се яви на заседание, без да представи достатъчни причини за това неявяване, арбитражният състав може да продължи с арбитража.

2. Ако една от страните, от която надлежно е изискано да представи доказателства под формата на документи, не го направи в рамките на дадения срок, без да посочи основателна причина за това, арбитражният състав може да вземе решение въз основа на представените пред него доказателства.

Член 21

Писмени въпроси

1. Арбитражният състав може във всеки момент на производството да отправя писмени въпроси към едната или към двете страни. Всички въпроси, отправени към една от страните, се изпращат като копие до другата страна.

2. Всяка страна предоставя на другата страна копие от своите отговори на въпросите, отправени от арбитражния състав. Другата страна има възможност да представи писмени бележки по отговорите на страната в срок от 7 дни след връчването на копието на тези отговори.

Член 22

Трети страни

1. Освен ако страните не уговорят друго, арбитражният състав може да приема непоискани писмени становища от физически лица, които пребивават във или са граждани на една от страните, или от юридически лица, установени на територията на една от страните, които са независими от правителството на Гвиана или от институциите и органите на Съюза, при условие че тези становища:

а) са получени от арбитражния състав в срок от 10 дни след датата на сформирането на арбитражния състав;

б) са пряко свързани с фактически или юридически въпрос, разглеждан от арбитражния състав;

в) съдържат описание на лицето, което внася становището, включително данни за гражданството или държавата на пребиваване на физическото лице, когато е приложимо, и съответно място на установяване, предмет на дейност, правен статут, общи цели и източник на финансиране на юридическото лице; и

г) посочват естеството на интереса на лицето в производството пред арбитражния състав.

2. Становищата се предават на страните, за да могат те да представят своите коментари. Страните могат да внесат коментари до арбитражния състав в срок от 15 дни след предаването на становищата.

3. Арбитражният състав изброява в своето решение всички становища, които е получил в съответствие с параграф 1. От него не се изисква да разглежда в своя доклад доводите, изложени в тези становища.

4. Когато арбитражният състав реши да разгледа в своя доклад изложените в становищата доводи, той трябва да вземе предвид и всички коментари, представени от страните съгласно параграф 2.

Член 23

Експерти

1. Арбитражният състав може да назначи един или повече експерти, които да му докладват писмено по конкретни въпроси, определени от състава. Копие от официалното задание на експерта, определено от състава, се изпраща на страните.

2. При получаване на доклада на експерта арбитражният състав изпраща копие от доклада до страните, на които се предоставя възможност да изразят в писмен вид становището си по доклада. Страните имат право да разгледат всички документи, на които експертът се е позовал в доклада си.

3. По искане на която и да е от страните след представяне на доклада експертът може да бъде изслушан по време на заседание, в рамките на което страните имат възможност да задават въпроси на експерта. На това заседание всяка от страните може да представи свидетел-експерт, който да свидетелства по повдигнатите въпроси.

Раздел IV

Решения на арбитражния състав

Член 24

Решения

Арбитражният състав полага всички усилия за вземане на решения с консенсус. Ако решение не може да бъде взето с консенсус, въпросът се решава с мнозинство на гласовете.

Член 25

Форма на решението

1. Решението е в писмена форма и в него се излагат констатациите по съществото на спора, приложимостта на съответните разпоредби от споразумението и мотивите, на които се основават констатациите и заключенията.

2. Решението се подписва от арбитрите и съдържа датата на постановяване и мястото на арбитража. Когато някой от арбитрите не подпише, в решението се посочва причината за липсата на подпис(и).

Член 26

Тълкуване на решението

1. В срок от 30 дни след получаване на решението всяка от страните, с известие до другата страна и до органа по назначаването на Постоянния арбитражен съд, може да поиска от арбитражния състав да представи тълкуване на решението.

2. Тълкуването се представя в писмена форма в срок от 30 дни след получаване на искането. Тълкуването е част от решението и се прилагат разпоредбите на членове 15 и 25, според случая.

Член 27

Поправяне на решението

1. В срок от 30 дни след получаване на решението всяка от страните, с известие до другата страна и до органа по назначаването на Постоянния арбитражен съд, може да поиска от арбитражния състав да поправи всякакви грешки в изчисленията, всякакви технически или печатни грешки или всякакви грешки от подобен характер в решението. Арбитражният състав обаче може да направи такива поправки по своя собствена инициатива в срок от 30 дни след съобщаването на решението.

2. Всички поправки са в писмена форма и са част от решението, като се прилагат разпоредбите на членове 15 и 25, според случая.

Член 28

Допълнително решение

1. В срок от 30 дни след получаване на решението всяка от страните, с предизвестие до другата страна, и органът по назначаването на Постоянния арбитражен съд могат да поискат от арбитражния състав да вземе допълнително решение за искове, представени в рамките на арбитражното производство, но необхванати от решението.

2. Ако арбитражният състав сметне молбата за допълнително решение за основателна и прецени, че пропускът може да бъде отстранен без по-нататъшни изслушвания или доказателства, той постановява допълнително решение в срок до 30 дни след получаване на молбата.

3. Ако бъде постановено допълнително решение, се прилагат членове 15 и 25, според случая.

Член 29

Изпълнение на решението на арбитражния състав

1. Страните предприемат всички необходими мерки, за да изпълнят добросъвестно решението на арбитражния състав. В срок от 10 дни от уведомяването за решението на арбитражния състав страните се споразумяват относно разумен срок за изпълнение на решението на арбитражния състав. В случай на разногласие между страните относно разумния срок за изпълнение на решението на арбитражния състав една от страните отправя писмено искане до първоначалния арбитражен състав да определи продължителността на разумния срок и едновременно с това уведомява другата страна. Разумният срок може да бъде удължен по взаимно съгласие на Съюза и Гвиана.

2. В случай на разногласие между страните по отношение на съвместимостта на която и да е мярка с решението на арбитражния състав една от страните може да поиска писмено от арбитражния състав да се произнесе по въпроса. Арбитражният състав обявява своето решение в срок от 90 дни или при спешни случаи — в срок от 45 дни от подаване на искането.

В случай на невъзможност първоначалният арбитражен състав или някои от арбитрите да бъдат свикани отново, за да разгледат искането, се сформира нов арбитражен състав в съответствие с член 6. Срокът за обявяване на решението е 60 дни от датата на сформиране на новия арбитражен състав.

3. Ако арбитражният състав постанови, че дадена страна не е спазила решението на арбитражния състав, той налага на тази страна нов краен срок за изпълнение.

Ако страната продължава да не спазва решението на арбитражния състав, другата страна може, след уведомяване на неспазващата решението страна, да спре прилагането на споразумението в съответствие с член 28 от него. Всяко спиране на прилагането е пропорционално на нарушението на съответното задължение, при отчитане на тежестта на нарушението и на въпросните права, както и на това дали спирането се основава на обстоятелството, че страната продължава да не спазва решението на арбитражния състав.

Всяко спиране на прилагането е временно и се прилага само докато страната не изпълни решението на арбитражния състав или докато страните не се споразумеят за друг начин на разрешаване на спора.

4. Страната уведомява Съвместния комитет за наблюдение и преглед (СКНП) и другата страна за всяка мярка, която е предприела, за да изпълни решението на арбитражния състав, и за искането си за прекратяване на спирането на прилагането, приложено от другата страна.

5. Ако в срок от 45 дни от подаване на уведомлението страните не постигнат споразумение относно това дали с мярката, за която е отправено уведомление, страната е изпълнила решението на арбитражния състав, всяка от страните може да поиска писмено от първоначалния арбитражен състав да се произнесе по въпроса. Едновременно с това искането се съобщава на другата страна.

В случай на невъзможност първоначалният арбитражен състав или някои от арбитрите да бъдат свикани отново, за да разгледат искането, се сформира нов арбитражен състав в съответствие с член 6. Решението на арбитражния състав се съобщава на страните и на СКНП в срок от 75 дни от подаване на искането.

6. В случай на невъзможност първоначалният арбитражен състав или някои от арбитрите да бъдат свикани отново, за да разгледат искането по параграф 2, се сформира нов арбитражен състав в съответствие с член 6. Срокът за съобщаване на решението на новия арбитражен състав в този случай е 90 дни от датата на сформиране на новия арбитражен състав.

Член 30

Спогодба или други основания за прекратяване

1. Ако преди постановяването на решението страните се съгласят да уредят спора, арбитражният състав издава разпореждане за прекратяване на арбитражното производство или, ако това бъде поискано и от двете страни и прието от състава — регистрира спогодбата под формата на арбитражно решение при договорените условия. Арбитражният състав не е задължен да представя мотиви за постановяване на решение при договорените условия.

2. Ако преди постановяването на решението продължаването на арбитражното производство стане невъзможно или е лишено от полезно действие по друга причина, която не е посочена в параграф 1, арбитражният състав уведомява страните за намерението си да издаде разпореждане, освен ако една от страните не изложи основателни причини за възражение. Впоследствие страните започват консултации с цел уреждане на спора.

Раздел V

Разноски

Член 31

Разноски

1. Арбитражният състав се произнася по разноските за арбитража в своето решение. Понятието „разноски“ включва само:

а) таксите на арбитражния състав, които се посочват отделно за всеки арбитър и се определят от арбитражния състав в съответствие с дневните такси, договорени от страните към момента на назначаване на арбитрите;

б) пътни и други разходи, направени от арбитрите;

в) разноските за експертни съвети и друга помощ, изисквана от арбитражния състав;

г) пътни и други разходи, направени от свидетелите, ако тези разходи са одобрени от арбитражния състав.

2. По принцип разноските за арбитраж се поемат от загубилата страна. Съставът може обаче да разпредели всяка от тези разноски между страните, ако прецени, че това разпределяне е разумно, като взема предвид обстоятелствата по случая.

3. Арбитражен състав не може да начислява допълнителни такси за тълкуване, поправяне или допълване на своето решение.

Член 32

Авансово депозиране на разноски

1. При сформирането си арбитражният състав може да поиска всяка страна да внесе равни суми като аванс за разноските, посочени в член 31.

2. В хода на арбитражното производство арбитражният състав може да поиска допълнителни депозити от страните.

3. Ако поисканите депозити не са изплатени изцяло в срок от 30 дни след получаване на молбата, арбитражният състав уведомява страните, така че едната или другата да извърши исканото плащане. Ако такова плащане не бъде извършено, арбитражният състав може да разпореди спиране или прекратяване на арбитражното производство.

4. След постановяване на решението арбитражният състав отчита получените от страните депозити и връща всички неизразходвани средства на страните.